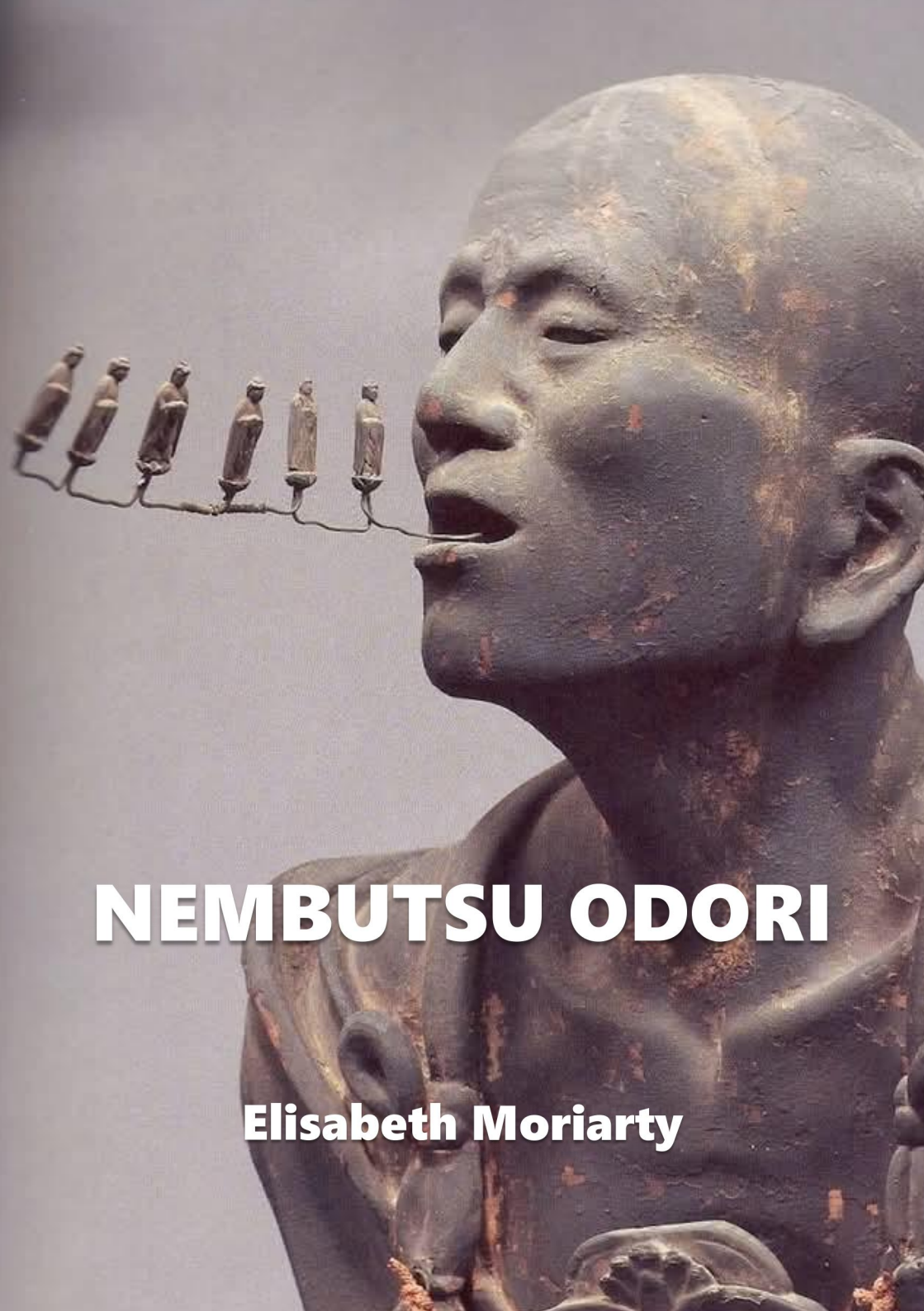

NEMBUTSU ODORI

Elisabeth Moriarty

NEMBUTSU ODORI

Elisabeth Moriarty

Tomado de:

Asian Folklore Studies 35-1 1976, 7-16

para una traducción y reformateado independiente del ingles al español latinoamericano, sin fines de lucro, y solo con motivos de estudio y práctica por

Shishin Fojiang Daleffe

Sierra de los Comechingones - Argentina - Verano de 2025

Amitabha en el corazón
El corazón en Amitabha

南无阿弥陀佛

Namo Amita Buda

Kuya Shonin (903-972)

NEMBUTSU ODORI

Elisabeth Moriarty

La práctica de recitar Nembutsu fue llevada [a Japón] por primera vez desde China por Ennin (793-864) como parte del *Jogyo-joza-sammai Samadhi* (常 行 常 座 三昧)[1] y rápidamente se convirtió en una de las prácticas más populares del budismo. Se creía que la contemplación de Amida con la repetición de las palabras "Nama-Amida-Buda"[2] era una de las formas de alcanzar la salvación en la Tierra Pura de Amida. Sin embargo, fue Kuya Shonin (903-972) quien introdujo por primera vez el Nembutsu Odori como danza ritual y recitación del Nembutsu para obtener la salvación, y quien, para este propósito, viajó por todo el país instruyendo a la gente.

El Nembutsu de Kuya aún se puede ver en algunas partes de Japón, especialmente en el distrito de Aizu. Allí se cuenta la historia de cómo Kuya llegó a Tokizawa en Aizu y se

[1] *Jogyo* significa una práctica que se realiza mientras se camina incesantemente, y *joza* significa una práctica que se realiza mientras se permanece sentado e inmóvil. Este método de *samadhi* también se denominaba *in-zei Nembutsu* (canto); o *fudan* (canto incesante); o *Yama-no Nembutsu* (montaña), ya que provenía del Enryakuji en el monte Hiei. Véase: *Ennius Dairy: The Record of a Pilgrim to China in Search of the Law* (Trad. de E. O. Reischauer); Folk Religion in Japan, I. Hori.

[2] La práctica diaria de los monjes Tendai consistía en la recitación del Sutra del Loto (*Hokke-zammai*) por la mañana y del *Nembutsu-zammai* por la tarde, al que llamaban *Yu-Nembutsu*. Véase Hori, op. cit., p. 96.

sorprendió y entristeció por la ignorancia de la gente sobre el budismo. Se quedó en el Hachioji y trató de ayudar a las personas de todas las edades a alcanzar la salvación por la fe en Amida. Cuando predicaba a los niños, les pedía que cantaran el Nembutsu, casi sin pensarlo. Si hacían esto, él les prometía darles *nishiki-e* (錦絵)[3] y bailar para ellos. Así comenzó el Nembutsu Odori. Kuya danzaba con un pequeño tambor, *mame-daiko* (豆太鼓), mientras recitaba el Nembutsu porque quería atraer a los niños a esta práctica religiosa. La danza no era formal, de hecho trató de hacerla divertida para los niños y los animó a hacer lo mismo. Éste era el sencillo ritual de danza que enseñó en sus peregrinajes por todo Japón.[4]

¿Cómo se interpreta hoy en Tokizawa este Nembutsu Odori? La gente primero se reúne en un *sesshu-ko*[5] y, frente al Buda, cantan siete tipos de *o-kyo* (経)[6] — *zangebun* (懺悔文), *sanki* (三帰) y *sankyo* son oraciones muy cortas, cada una cantada tres veces, luego *jusan hotoke* (十三佛) o los trece nombres de Buda, y *komyoshingon* (光明真言) se cantan tres veces cada uno, después de lo cual se lee *Kannon Uta* (観 音 歌). Luego todos se acercan al gran tambor y recitan *eko* (回向) u oraciones por los muertos. Mientras los tambores tocan en un patrón muy definido 72 veces y la gente hace una danza

---

[3] Una forma de imagen sagrada de la enseñanza budista.

[4] Honda Yasuji: The Diffusion of Dengaku (田楽，風流，本田安治著，木耳社，三 念 仏 踊 ㈠会津の念仏踊） 106

[5] 司上 un *sesshu-ko*: un grupo de oración para obtener el espíritu del Buda.

[6] *Zange-bun* (lit. sentencia de confesión). *sanki*: regreso al nirvana, *sankyo*: la atmósfera del Buda, la Ley y los Monjes. *komyo-Shingon*: lit. Luz brillante-Shingon. Los trece Budas: Namufudo, Shaka, Monju, Fugen, Jizo, Miroku, Yakushi, Kannon, Seishi, Amida, Dainichi, Kokuzo, Abin. Véase: Japanese Buddhism, Sir C. Eliot, cap. 4, p . 117 y siguientes.

de Nembutsu Odori simple, pisando fuerte y moviéndose rítmicamente, se canta el *sharikyo* (舎利経).[7] Los danzantes no usan ropa especial, aunque a veces pueden usar *yukatas* (浴衣) muy brillantes. Cuentan el ritmo con la ayuda del *yotsutake* (四っ竹) o dos palos de bambú, y bailan con pequeños tambores.[8] Toda esta sección de danza, tambor y canto se repite tres veces.

Luego se dividen en dos grupos: uno toca tambores mientras el otro canta *Yohogatame-no-eko* (四方堅めの回向)[9], que habla de las diversas Tierras Puras del Budismo y explica que si te conviertes en discípulo de Shaka, no importa a qué secta pertenezcas, Shaka te protegerá. Nuevamente, los tambores suenan 72 veces mientras se interpreta el Nembutsu Odori. Esto puede repetirse varias veces. La danza no es formal en absoluto, se compone principalmente de zapateos y movimientos corporales rítmicos, y puede ir seguida de una representación cómica.

---

[7] Los ritmos de tambor se dividen cuidadosamente en varias partes. Cada parte tiene un nombre especial y un número definido de ritmos: *shitachi dori* (下)(10), *O-okuri* (大) (3), *hidari sode* (左袖) (13), *migi sode* (右袖) (4), *U-achidori* (上) (3), *yoi yoi* (ヨイヨイ) (4), *naka-musubi* (5), *hidari-musubi* (5), *migi-musubi* (2), *suriage* (6), *yama-goshi* (山越し) (8), *uchi-kiri* (9). Véase: Honda (nota anterior 4)，p. 1018.

[8] Los instrumentos habituales para el Odori Nembutsu *hayashi* o acompañamiento son: *Taiko* o tambor grande, *mame-daiko* o tambor pequeño, flauta, *yotsu-take* o palos de bambú, dos tipos de campanas (*uchi-kin e in-kin*) y, a veces, el *sho* y el *hichiriki*, dos instrumentos de viento especiales. Véase: Honda, I.e., pág. 1019.

[9] *Yohogatame* significa "mantener las cosas a salvo en las cuatro direcciones". Cada una de estas direcciones representa una Tierra Pura o *Jodo* y tiene un color especial. El este es azul y representa el cielo de Yakushi-juni-shin-ruri-ko-Nyorai. El oeste es blanco o dorado y representa el cielo de Amida-sanzon. El sur es rojo y representa la *Jodo* o cielo de Myokan-zei-on-Bosatsu. El norte es negro, la *Jodo* de Shaka-ben-ni-Butsu. El centro es la tierra, la *Jodo* de Chuo-Dainichi-Nyorai. Las cinco direcciones simbolizan el *gogyo* o las cinco líneas entre el cielo y la tierra, los cinco elementos, los cinco espíritus; todo está formado por madera, fuego, tierra, agua y metal. Véase: Honda, 1.c., págs. 1018 y 1019.

A continuación sigue el *Zuii-no-eko* (隨意の回向), durante el cual cualquiera puede decir una oración. Cada oración es seguida por la intercesión del Nembutsu y una danza al ritmo de los tambores. Una oración muy corta, *Naka-iri-eko* (中入回向), termina con la siguiente observación: "Ya que los tamborileros y los campaneros están cansados, ¿nos detendremos aquí por un momento?". Luego todos disfrutan de una comida y un descanso tranquilo, después de lo cual regresan a sus lugares para más *Zuii-no-eko* si lo desean. El *So-age-eko* (相上回向) finaliza el ritual con las palabras: "Es una lástima parar, pero el sol ya se está poniendo, así que hasta el año que viene nos despediremos". El ritmo constante de los tambores y los frecuentes movimientos de pisadas son técnicas chamánicas típicas para producir éxtasis, por lo que parece claro que el Nembutsu Odori de Kuya continuó la tradición chamánica de la religión popular japonesa.

Como vemos en este ritual, no solo se recita y se baila el Nembutsu, como sugirió Kuya, sino que también se recitan *eko*, u oraciones por los muertos. Dado que estas oraciones son ahora parte integral del Nembutsu Odori, es necesario investigar su origen. El primer registro escrito de la vida japonesa nos llega del reino chino de Wei, donde leemos sobre sus costumbres de duelo: "Los principales dolientes gimen y se lamentan, mientras los amigos cantan, bailan y beben licor".[10] Desde los tiempos más remotos, al parecer, los japoneses han expresado su creencia en los espíritus de los muertos danzando y cantando. Los conceptos básicos de

[10] Wei Chih，c.A.D. 297, de *Sources of Japanese Tradition*，Vol.1，W. T. De Bary，p. 7.

la religión popular japonesa, a saber, los de *uji-pami* (氏 神) y *hito-gami* (人 神)[11] que han interactuado a lo largo de los siglos, pero el concepto de *hito-gami* parece ser el que nos concierne específicamente aquí. El sistema *hito-gami* se basaba en la estrecha relación entre un *kami* y una persona carismática o chamán que también podía convertirse en un *kami*, ya sea en vida o después de la muerte. El hombre y los *kami* son interdependientes en la creencia sintoísta. En estos primeros tiempos, personalidades destacadas fueron deificadas por un amplio círculo de creyentes, formando una especie de superclan, mientras que los *uji-pami* eran los *kami* ancestros del clan. Estos *hito-gami* cumplían funciones especiales en la protección de sus clientes, reflejando el trabajo que habían realizado durante la vida, mostrando a menudo poder mágico-religioso, así como su situación sociopolítica y económica.

Con la llegada del budismo, el confucianismo y el taoísmo en el siglo VI, la creencia en el *hito-gami* se transformó en *goryo-shin* (御 霊 神).[12] Originalmente se creía que los *goryo* eran espíritus enojados de nobles que habían muerto trágicamente y cuyas actividades malévolas a menudo se explicaban a la gente a través del trance chamánico.[13]

[11] Los *uji-gami* eran espíritus ancestrales deificados, venerados únicamente por sus descendientes. Constituían un grupo exclusivo en la vida aldeana, y quienes los veneraban se llamaban *uji-ko.* Los *hito-gami* pertenecían al superclan. Solo los nobles o las figuras religiosas importantes podían llegar a serlo. Véase: Hori, págs. 30-34.

[12] Los *goryo* estaban bien establecidos a finales del siglo VIII (período Nara).

[13] Hacia el año 863 se adoraban a cinco deidades principales *goryo-shin* y se celebraba un festival *Goryo-e* para apaciguar su ira, la cual la gente creía que era la causante de la plaga. Sin embargo, Sugawara-no-Michizana (845—903) era la más famosa de estas deidades. Había muerto trágicamente, muchas catástrofes ocurrieron en los siguientes años, hasta que una chamana, poseída por el espíritu de Sugawara, reveló que él estaba causando estos problemas. Fue deificado

Gradualmente, se les atribuyeron todas las crisis sociales y personales durante lo que Hori llama la Era *Goryo-shin*, del siglo VIII al XII.[14] Se desarrollaron tres tipos de magia para apaciguar a estos espíritus enojados: Nembutsu, Shugendo[15] y Onyo-do.[16] Aunque el Nembutsu estaba originalmente dirigido a la práctica de recitar el nombre de Amida para ser salvado en la Tierra Pura de Amida, a fines del siglo XI era principalmente una magia negativa contra los *goryo*, con formas chamánicas para dar seguridad contra el miedo a estos espíritus. Este concepto de *Goryo* incorporaba, por tanto, creencias animistas y *hito-gami*, así como chamanismo y magia Mantrayana.[17] Gradualmente, la posibilidad de convertirse en un *goryo* o espíritu deificado se extendió a la gente común. En el momento de la muerte, la voluntad de la persona se consideraba el factor más efectivo para convertirse en *goryo*. Asimismo, en la práctica del Nembutsu, este momento se consideraba decisivo para alcanzar la Tierra Pura de Amida.

Después de la muerte de Kuya, Genshin (948-1017) desarrolló el Nembutsu, no sólo con danzas, sino también con drama en el servicio Mukae-ko en el que se representó el

---

rápidamente y se le otorgó un santuario, el Kitano-jinja, en Kioto, tras lo cual cesaron sus problemas. *Genji Monogatari* y otras obras de la literatura Heian mencionan con frecuencia el *goryo*. Véase Hori, pág. 112 y sigs. También *The World of the Shining Prince*, Ivan Morris.

[14] Hori, p. 72.

[15] *Shugen-do*: Ascetismo budista combinado con sintoísmo, budismo, taoísmo y chamanismo popular. Hori, pág. 52.

[16] *Onyo-do*: Taoísmo religioso mezclado con chamanismo primitivo. Ibíd.

[17] *Mantrayana*: El budismo tántrico se introdujo en China en el siglo VIII, donde se le denomina Chen-yen (palabra verdadera) o Mi-chiao (enseñanza secreta). En japonés, Chen-yen se convirtió en Shingon; sin embargo, la Tendai también practicó parte de su esoterismo.

descenso de Amida y muchos Bosatsu para dar la bienvenida a los espíritus de los creyentes a la Tierra Pura.[18]

- Genshin Shonin (948-1017) -

Como resultado, se podían encontrar muchos hombres santos o *hijiri* (聖),[19] que practicaban el Nembutsu, en las ciudades, en las comunidades aldeanas y en las montañas,

[18] Genshin fue el primer patriarca de la escuela amidista. En su libro Ojoyoshu (往生要集), que Honen leyó posteriormente, este patriarca presentó a Zendo, quien se suponía era la encarnación de Amida en China. Ennin había traído consigo sus escritos de China.

[19] *Hijiri*: Hombres santos que establecieron el budismo común o popular al margen del sistema eclesiástico ortodoxo, enfatizando los principios esenciales de la fe y la espiritualidad según las necesidades de la época. Los Amida-*hijiri*, como Kuya, Genshin o Ryonin, eran evangelizadores, mientras que los del Sutra del Loto, como Zoga y Shoku, eran individualistas y autoperfeccionistas.

animando a la gente a hacer lo mismo. En ocasiones, durante plagas u otros desastres en Kioto, se convertía en la "locura del Nembutsu", tan popular era y tan frenéticas se volvían las multitudes.[20] En el siglo XII, Ryonin (1072-1132) predicaba que Amida le había revelado: "La recitación del Nembutsu era infinitamente más meritoria si se repetía en beneficio de los demás que para los propios fines egoístas. Trae la salvación no sólo a quien lo pronuncia, sino a todo el género humano, y si un hombre enseña a otros a repetirlo, su mérito se convertirá en el suyo".[21] Este período era considerado la Era Mappo, la era de la degeneración completa, sobre la que Saicho había advertido a la gente siglos antes.[22] Mientras que el Nembutsu Odori degeneró en magia en las aldeas, la última parte del siglo XII vio la renovación del budismo bajo Honen (1133-1215), el fundador de la secta Jodo, quien intentó purificar y reformular la doctrina de Amida y la práctica del Nembutsu.[23] Su discípulo Shinran (1173-1262) continuó su obra,[24] pero pronto apareció otra figura carismática que revitalizaría la práctica del Nembutsu como nunca antes. Se trataba de Chishin, conocido popularmente como Ippen Shonin (1249-1289), fundador de la Secta Ji.[25]

---

[20] En una atmósfera chamánica.
[21] Eliot, p. 253.
[22] Véase Hori，pp. 101-105; Eliot, p. 184.
[23] Véase Eliot, p. 260，363.
[24] Ibíd., pág. 360 y sigs.
[25] Hori, págs. 127-132. Ippen llamó a su grupo la Ji o la Secta del Tiempo, porque sostenía que su enseñanza era la apropiada para la época en que vivió. Eliot, pág. 274.

- Ippen Shonin (1249-1289) -

La vida errante de Ippen fue muy dramática, a juzgar por los famosos rollos, el *Ippen Hijiri-e* (一遍聖絵). Tras algunas escenas de su infancia, donde ya viaja a la lejana provincia de Tsukushi, lo vemos como monje, visitando Koya San y luego dirigiéndose con sus seguidores al Santuario de Kumano, donde recibe una revelación divina sobre el Nembutsu a través de un chamán.[26] En el cuarto rollo tenemos una tranquila escena rural en el pueblo de Odagiri en Shinano, donde Ippen comienza la práctica del Nembutsu Odori enseñando a danzar a unos cuantos granjeros asombrados y felices. Es una escena muy rústica con granjeros aplaudiendo o golpeando dos palos de madera mientras cantan el Nembutsu y patean y saltan por los campos en barbecho. En el sexto rollo, está viajando por la playa de Katase con granjeros vestidos de gris o marrón danzando el Nembutsu Odori en una construcción con forma de marco sobre pilotes, con unas pocas vigas resistentes que sostienen un piso y un techo de bambú simple con tablones colocados irregularmente sobre los listones de bambú para mantenerlos en su lugar. El suelo está repleto de campesinos felices y danzantes, pero muchos de ellos, ahora, tocan pequeños tambores y usan baquetas para marcar el ritmo. Alrededor de esta capilla abierta, la escena es deliciosamente caótica. Algunos carruajes han llegado con la nobleza local y sus bellas damas en alegres

[26] Este es el apogeo del fenómeno *Ryobu* Shinto (shinto doble), mediante el cual el budismo se fusionó con el sintoísmo, el taoísmo religioso o la magia Yin-Yang, y en este caso, el chamanismo. Ippen también recibió la influencia del Zen, que fue muy poderoso en esta era Kamakura. Dijo: "Cuando repito el Nembutsu, no estoy ni yo ni el Buda, sino simplemente la invocación". Y añadió: "La determinación es cuando uno descarta todo pensamiento corporal y es absolutamente uno con el Nembutsu". Eliot, pág. 274.

kimonos, un jugador de *biwa* mira con asombro mientras su perro espera pacientemente a su lado, un caballo de carga muy cargado pasa penosamente mientras su cochero mira divertido, los perros pelean, un cuervo intenta robar algo de comida a un hombre muy demacrado, las mujeres del campo charlan con entusiasmo y evidente placer mientras observan el Nembutsu Odori. Esta "capilla" improvisada fue la única que Ippen utilizó, y la vemos a menudo en estas pinturas. Otro rollo muestra el mismo tipo de "capilla", llena de figuras danzantes. Otro rollo muestra el mismo tipo de "capilla", llena de figuras de danza. Los niños pequeños se aferran a algunos de los rayos de la construcción, mientras que alrededor del edificio, los carruajes de la nobleza están repletos de una fusión desenfrenada. En el medio, se puede ver damas nobles coloridas, adecuadamente impresionadas, caballeros en la corte que miran con asombro o se dedican a argumentos sobre sus inquietos caballos u bueyes, mientras que los monjes con grandes sombreros parecidos a sombrillas parecen estar perdidos en la contemplación, o que tan solo terminan aburriéndose por la comodidad. Un grupo con más iniciativa que el resto, ha erigido una "tribuna" especial a algunos metros de distancia, y, protegidos por grandes parasoles, están mirando con admiración el Nembutsu Odori. En todas partes parece que los hombres y las mujeres estaban buscando seguridad y la felicidad de la Tierra Pura de Amida, y querían experimentar la oración mística por estas danzas de estampado que podrían inducir el éxtasis. Para cuando llega a Kioto, como se muestra en el séptimo rollo, y enseña en el Shaka-do en Kyogoku, hay un atasco de

tráfico real, hasta tal punto que parece bastante imposible danzar el Nembutsu Odori entre tanta confusión de carruajes y personas. Pero a donde quiera que vaya hay música, baile y alegría. Los hombres tienen esperanza en una vida futura en la Tierra Pura de Amida mientras danzan Nembutsu Odori en todo el país.[27]

Así fue el renacimiento del Nembutsu Odori en tiempos de Ippen. No enseñó una forma especial de danza, pero poco a poco se fue formalizando de diferentes maneras en distintas partes del país. Un *Rokusai Dai Nembutsu* (六斎大念仏)[28] bastante típico se puede ver hoy en Mushono Akiyamamura, Prefectura de Yamanashi. Mushono es un pueblo de sólo 47 familias, frente a la antigua Kamakura Kaido (carretera) con *stupa* a los lados de la carretera,[29] así como *dosojin* (道祖神)[30] para proteger a los habitantes de los demonios. Alrededor de 2.600 personas viven en el área y, hasta hace poco, todos eran agricultores, quemadores de carbón o sericulturalistas.
El Dai Nembutsu tiene lugar el 16 de enero de cada año, y para esto el pueblo se divide en dos, *kami* (superior) y *shirno* (inferior),[31] convenientemente a ambos lados del río Akiyama. Se elige un *toya* (当屋)[32] para cada división, y es en estas dos casas que tiene lugar el Nembutsu Odori. Este

[27] 「一遍聖絵」
[28] 無生野の六斎大念仏調査報告
[29] La *stupa* está conectada con los muertos, o con *shugen-ja* (修験者) que eran sacerdotes de Shugen-do, una escuela mixta de sintoísmo, taoísmo religioso y budismo. La cohesión gradual de las prácticas del Nembutsu con prácticas basadas en el Sutra del Loto, centrándose en la secta Tendai, provocó una unión de practicantes del Nembutsu con ascetas *shugen-ja*.
[30] *Dosojin*: Guijarros o piedras grandes en las que se tallan personajes o formas de personas, como talismán contra los malos espíritus.
[31] *Kami* (superior), *shimo* (bajo).
[32] *Toya*: El dueño de la casa donde se celebra el festival.

honor llega a cada familia a su vez. Todos están invitados a actuar en la danza, no hay limitación de edad o sexo.

La ceremonia comienza en el *dojo-ri* (道場入り)，es decir, la casa del *Toya*, que se decora por fuera con ramas de bambú y *shimenawa* (注 連 縄) como un santuario sintoísta en época de festivales. El *hachijo*, la habitación utilizada para la ceremonia, tiene postes de bambú en cada esquina, y un grueso bambú *oya-hasmra* (親 柱 柱)[33] en el medio. El *shimenawa* conecta todas las esquinas entre sí y con el centro. Seis *gohei* (御 幣) están colgados del *shimenawa* a cada lado de la habitación, y siete cuelgan del centro. Además de la *oya-hashira* hay pajas, *gohei* y *mamori fuda* (守ネし).[34] Los *gohei* están coloreados según su posición en la habitación: este, verde; sur, rojo; oeste, blanco; norte, negro; y amarillo en el centro. En cada *gohei* se escribe el nombre Ryu-o, rey dragon, debido a la naturaleza del *o-kyo* y la danza que, veremos, es la de disipar demonios. Todos los participantes visten un *kimono* blanco muy sencillo o ropas ordinarias. Tres personas se colocan frente a la entrada, y la del centro, el *kyo-shu* o líder, dice el *o-kyo* en japonés antiguo: "Dogen Zenji,[35] que vino de China, hizo esto, así que nosotros también lo hacemos. Yo soy uno de sus seguidores". A continuación se lleva a cabo el *dojo-kiyome* o purificación al entrar y esparcir guijarros y sal alrededor del *dojo*, tras lo

[33] *Oya-hashira*: (Lit. padre-pilar) Un símbolo fálico.
[34] *Mamori-fuda*: una tableta o papel en el que está escrito el nombre de una deidad, distribuido a los fieles por un santuario. Hecho de papel o madera. Generalmente considerado como un símbolo del Dios, consagrado en el *kami-dana*, o el estante de Dios, y venerado mañana y noche para rogar por ayuda divina. El número de estos en el *oya-hashira* correspondía al número de familias en la Nembutsu-ko o asosiación, y se distribuiría a cada familia después del festival.
[35] Dogen Zenji (1200-1253) introdujo la secta Soto del Zen a Japón después de estudiarla en China.

cual suenan los tambores, el *sho* y la flauta, sin ritmo formal, mientras comienza el *hom-butate*. Luego está el silencio mientras el *kyo-shu* lee el *o-kyo*. Esta oración habla de la pureza del cielo y la tierra, del hombre y dice: "En el agua del río puro lavaré el cuerpo y meditaré en *Shoshin Shobutsu* (dioses y Budas)[36] después de purificarme. A continuación se explica el origen del *gongen* (権 現) o máscara de león: "En la India, en Myo-O[37] hay un árbol famoso llamado *Heihaku* (平 白) con sólo tres ramas, todas mágicamente poderosas. La primera rama, llamada *Uji Doji* (雲 寺 童 子), puede ahuyentar al *kokufu*;[38] la segunda, llamada *Higen Doji*, puede disipar al *mononoke* (物 の 怪);[39] mientras que la tercera, *Genmyo Doji*, puede deshacerse del *akuma*".[40] Siete *hotoke* o Budas, cinco *Nyorai* (衣 ロ 来) y tres *Kami* (ネ 串) son bienvenidos al *dojo* que ahora se convierte en *takamagahara* (高天原) o los Cielos. Luego se recuerda a la gente que el *gohei* y el bambú son símbolos del *Kami*, que la espada representa a Monju[41] y que el tablero[42] puede perseguir a los demonios (*akuma*) (悪魔). A continuación se toca el *sho* y dos personas golpean el gran tambor mientras cantan el *sharikyo*. *Shari* es una palabra india que significa 'huesos'， de *hotoke* o

---

[36] *Shoshin Shobutsu*: Todos los *Kami* y *Hotoke*.

[37] Los Myo-0 eran originalmente personificaciones de fórmulas mágicas, importadas al Shingon desde el budismo tántrico indio tardío. Corresponden a las manifestaciones de Shiva en el brahmanismo y, aunque de aspecto terrible, son benevolentes. Resulta interesante que dieran tal nombre a una montaña.

[38] *Kokufu*: males de la nación.

[39] *Mononoke:* también llamado *oni* o *tamashii*. Un espíritu temeroso que causa enfermedad y otros desastres, a menudo se usa para evitar decir "diablo". Significa algo misterioso.

[40] *Akuma*: diablo.

[41] Monju o Manjusri: un gran Boddhisattva, la personificación de la sabiduría e intelecto, y generalmente se representa con la espada del conocimiento y un libro.

[42] *Akudara no ita*: un tablero utilizado por Akudara, uno de los Budas.

espíritus. *Hotoke* se refería originalmente al Buda, pero ahora también significa los espíritus de los muertos. Este *sharikyo* le recuerda a los oyentes que a través de la buena influencia de los demás (*korishu*), uno se entrena en el budismo para llevar una vida virtuosa. Se les recuerda que el *sharito* o los huesos de las personas santas están en la Pagoda, o *bushari*,[43] por lo que cantan el *sharikyo* tres veces. Dos danzas de espada siguen la música de la flauta, *sho* y el ritmo de los grandes tambores. En el *Ippon Dachi* (一本太刀) aparecen dos personas y se sientan frente a frente, una con una espada, la otra con un pequeño tambor. Tomando estos en sus manos danzan alrededor del gran tambor que se encuentra en el centro de la habitación. Luego aparece otra persona con un largo poste de bambú, sostenido en el medio, que él gira mientras da vuelta su cuerpo de izquierda a derecha. Mientras que el ritmo de la música es lento, *tadamaki*, la espada se mantiene paralela y luego se eleva hacia la derecha y hacia abajo a la izquierda, o hacia arriba y hacia abajo a la derecha, como si cortara algo; cuando el tempo se vuelve muy rápido, *chirashi*, los danzantes rodean el tambor rápidamente al tiempo con la música. Tanto *tadamaki* como *chirashi* se repiten en cuatro veces. En el *Nihon Dachi* (ニ本太刀) los instrumentos y la música son los mismos; pero el danzante de la espada sostiene una espada en cada mano y las cruza en la parte del *chirashi*.

El *buparai* (ぶつ払し、) se celebra en la sala contigua al *dojo*. Aquí se preparan el *futon* y las mantas, donde un enfermo, necesitado de oraciones, yace en la cama. Además, hay una

[43] *Bushari*: la forma contraída de Butsu Hotoke Shari.

pequeña mesa en la que hay nueve *gohei* y pajas unidas como peces de heno. El *kyo-shu*, o líder, se arrodilla junto a la cama, saca *gohei* uno por uno y toca el cuerpo de la persona enferma con cada uno, mientras dice el *Kyoshu-no-kito*.[44] Mientras tanto, las danzas de espada continúan en el *dojo*, luego entran en esta habitación y danzan, pataleandodo y saltando ligeramente aquí y allá en el *Nembutsu no Futa* (念仏の蓋). Regresan al *dojo* y continúan danzando el Nembutsu Odori, mientras todos se unen con pequeños tambores, saltando, pataleando y cantando el Nembutsu, con un obvio disfrute. Los aldeanos dicen que el origen de esta danza se remonta al período Kamakura. Daito-Gu fue asesinado el 16 de julio en Kemmu 2[45] y en ese momento su hijo, Tsuzure-no-O, tenía solo seis años. La princesa Ilinezuru, cuando se enteró de la tragedia, llevó la cabeza de Daito-Gu a la aldea de Akiyama, donde, el 29 de diciembre, dio a luz a un hijo con él, pero tanto la madre como el niño murieron. Cuando Tsuzure-no-O escuchó que la cabeza de su padre estaba en Akiyama, fue allí, encontró a los otros dos muertos, y así comenzó el Dai Nembutsu para ellos.

Por último, en el *Okuri Dashi*, o despedida, el líder reza en silencio mientras la gente canta; luego bajan al *doma*[46] donde dice otra oración: "Puedo ahuyentar al mononoke", y blande la espada tres veces. Luego reza al *Hotoke* con un *Sharikyo* especial, llamado *Sharireibun*, que se usa en los funerales Zen. Hay un templo Zen en el pueblo.

[44] *Kyoshu-no-Kito*: Lit. líder de una oración.
[45] Período Kemmu: 1334-1336.
[46] *Doma*: habitación con suelo de tierra, normalmente utilizada como cocina en la antigüedad.

Este Rokusai Dai Nembutsu ha recorrido un largo camino desde la simple danza de pasos y saltos de Kuya o de la danza que vemos en los rollos de la vida de Ippen. Parece haber menos énfasis en el Nembutsu para lograr la salvación de los vivos, y mayor énfasis en apaciguar a los espíritus de los muertos y obtener la salvación para ellos. Dentro del ritual se pueden apreciar elementos del animismo, el chamanismo, el sintoísmo y el budismo tántrico. Quizás debido a sus características sincréticas y vagamente definidas, el Nembutsu Odori se encuentra habitualmente en otros festivales, como el famoso festival de Gion en Kioto, o, en algunas zonas, durante el O-Bon para apaciguar a los espíritus hambrientos de quienes no tienen familiares que les brinden beneficios espirituales. Hoy en día, en muchos lugares, el Nembutsu Odori ha perdido casi por completo su carácter religioso y, en otros, en tiempos de crisis en las aldeas, los aldeanos lo solicitan y lo realizan, recitando un millón de oraciones Nembutsu con el acompañamiento de tambor, gong y flauta, bajo el liderazgo de un Nembutsu-*hijiri* o de un anciano de la aldea, para ahuyentar insectos, plagas o como una oración para pedir lluvia.[47] La recitación de un millón de Nembutsu parece ser parte de un ritual mágico para obtener lo que se desea, mientras los aldeanos danzan al son del atractivo trance de los acentos del tambor, tal como lo han hecho a lo largo de los siglos en el Japón rural.

[47] Hori, p. 137.

Bibliografía

Bowers, Faubion, *Japanese Theatre*. Hermitage House, Nueva York, 1952.

Eliot, Charles, Japanese Buddhism. Arnold & Co., Londres, 1935.

Hori, Ichiro, *Folk Religion in Japan*. Univ. of Tokyo Press, Tokyo, 1968.

田楽・風流，本田安治著木耳社 Sept. de 1976.

無生野の六斎大念仏調査報告芸能史研究会国学院大学折口博士記念古代研究所日本樹捕絵画一辺聖絵角川出版社 1964.

"La Luz Resplandeciente ilumina universalmente
Los mundos de las diez direcciones
Y todos los que recuerdan al Buda
Son recibidos y nunca abandonados."

- Buda Shakyamuni - *Sutra de la Contemplación* -

Que puedan el mérito y la virtud resultantes
del Dharma aquí contenido,
de su traducción, lectura y difusión,
distribuirse por todas partes sin discriminación;
que podamos todos generar la Bodhichitta
y renacer de un Loto en Sukhavati,
la maravillosa Tierra Pura del Oeste,
contemplar el glorioso rostro de Amitabha
y alcanzar el supremo y perfecto Despertar
para regresar a rescatar a todos lo seres
del oscuro y engañoso océano del samsara.

Namo Amita Buda

南无阿弥陀佛

CAMINO BLANCO

El Camino del Recuerdo del Buda

https://elcaminoblanco.wordpress.com/